

# General Terms and Conditions of Purchase for Deliveries and Services of Third Parties to TÜV SÜD VIETNAM CO. LTD.



## 1. Conclusion of the contract, cancellation, text form, secrecy, prohibition of sub-contracting, changes to the object of the order

**1.1** The legal relationships between the Contractor and TÜV SÜD VIETNAM CO. LTD. as the Customer are based exclusively on these terms of purchase and on any other written agreements. The Contractor's Standard Terms and Conditions shall not apply. Acceptance by the Customer of the delivery/service without an explicit objection shall not be deemed as acceptance, by the Customer, of the Contractor's terms of delivery. Deliveries within the meaning of these terms of purchase shall be both deliveries of goods and contracts for work and services.

**1.2** These terms of purchase replace all previous terms of purchase and shall also apply to future business relations, unless they are replaced by a new version. Agreed deviations shall apply only to the order for which they were confirmed in text form.

**1.3** Only orders that are issued or confirmed in text form shall be legally binding. This shall also apply to oral side agreements or subsequent amendments to the contract.

**1.4** If the Contractor does not accept the order in text form within ten working days of receipt the Customer may cancel the order.

**1.5** The Contractor agrees to treat as commercial secrets the conclusion of the contract and all non-publicised commercial or technical details that it becomes aware of through the business relationship. Any referral of the contract to third parties as a reference shall require the Customer's prior approval in text form. Subcontractors must be subjected to the same obligations.

If the Contractor discovers that information that is to be kept secret has been made available to an unauthorised third party or that a document that is to be kept secret has been lost, it shall inform the Customer of this without delay.

The obligation to secrecy shall also apply after the contract has been wound up. It shall only expire if and so far as the production knowledge contained in the documents that were handed over has become generally known.

**1.6** The Contractor shall not be entitled to sub-contract the order or essential parts of it to third parties without the Customer's prior approval in text form.

**1.7** The Customer may request changes to the object of the order even after the conclusion of the contract insofar as this is acceptable to the Contractor. The provisions of the contract shall be amended appropriately in such cases.

## 2. Prices, shipping, packaging

**2.1** The agreed prices are fixed prices and exclude all types of additional demands. All prices are understood to be DDP (Delivery Duty Paid, Incoterms 2020) to the destination set out in the purchase order including packaging. If prices are not shown in the order, the Contractor's list prices valid at the time of the order shall apply with the standard deductions.

**2.2** No payments shall be made for visits, specimens/samples or preparing offers, projects, etc.

**2.3** All deliveries shall be notified to the Customer without delay after shipping by means of an advice of shipment which shows exactly the type, quantity and weight. Advices of shipment, bills of freight, invoices and all correspondence must show the Customer's order number.

**2.4** Provisions governing the transport of hazardous materials must be complied with; in particular, hazardous goods must be marked as such.

**2.5** Deliveries ahead of schedule, excess deliveries, deliveries of less than the full amount or partial deliveries shall require the Customer's prior approval in text form. In the case of agreed partial deliveries the remaining balance must be shown.

**2.6** Shipping shall take place pending delivery to the destination indicated by the Customer at the sole risk of the Contractor.

**2.7** The Contractor's obligation to take back the packaging shall be governed by the statutory provisions. Superfluous packaging must be avoided. Only environmentally-friendly packaging materials may be used. If packaging is invoiced separately, the Customer shall be entitled to return to the Contractor free of charge packaging that is in good condition. The Contractor shall reimburse the Customer for 2/3 of the value shown on the invoice for packaging of this kind.

## 3. Documents, safety devices, industrial property rights

**3.1** Storage, assembly and operating instructions and any necessary safety devices shall be provided free of charge. This shall also apply to

documents that are required for the maintenance and repair of the delivery item.

**3.2** The Contractor shall furnish documentary evidence of origin requested by the Customer with all the necessary data, duly sign it and make it available free of charge without delay.

**3.3** Implementation records, in particular drawings, jigs and fixtures, tools, models, etc., which the Customer handed to the Contractor for the implementation of the order, or which were made in accordance with the Customer's instructions or paid for by the Customer, shall remain the property of the Customer. The Contractor may only use them for the contractually agreed purposes and they may only be made accessible to third parties with the Customer's written approval. After the order has been carried out the above-mentioned items shall be returned to the Customer without exception.

**3.4** The Contractor guarantees that all deliveries are free of the proprietary rights of third parties and that in particular the industrial property rights, licences and copyrights or other patent rights of third parties are not infringed by the delivery and use of the delivery items.

**3.5** The Contractor shall indemnify the Customer and its customers from all claims by third parties arising from any infringements of industrial property rights and shall bear all the costs that accrue to the Customer in this context.

**3.6** The Customer shall have the right to obtain from the rightful owner at the Contractor's cost the approval to use the delivery items concerned.

**3.7** The Contractor shall not be entitled to make use of the Customer's trade name, logos or trademarks for its own benefit or that of third parties without the Customer's prior written approval. The Contractor may not use these either individually or in combination with its own trade name, trademarks or logos.

If the Customer grants its approval, the Contractor shall strictly comply with the instructions with regard to size, positioning and layout of the trade name, trademarks or logos.

## 4. Dates, contractual penalty, withdrawal, substitute performance

**4.1** Agreed delivery dates and periods are binding. The receipt of the shipment or the provision of the works and services free of defects at the delivery point indicated by the Customer, or the successful acceptance in good time, shall be decisive for compliance with such dates and periods.

**4.2** A contractual penalty shall become due if the Contractor defaults on a contractual date or period. The contractual penalty shall be 0.2 % of the net value of the order per calendar day of the delay, but not exceeding 5 % of the net value of the order; several claims to contractual penalties shall be aggregated. The Customer reserves the right to claim further damages, whereas the contractual penalty shall be set off against the actual damages resulting from such delay. If, on acceptance of the goods or services, the Customer did not reserve the right to claim a contractual penalty, the contractual penalty may be claimed until the final payment has been made.

**4.3** Notwithstanding the above, in the event of default by the Contractor, the rights of the Customer shall otherwise be governed by the statutory provisions. The acceptance of a late delivery or late works and services shall not contain a waiver of claims for compensation.

The Customer shall also be entitled, in lieu of withdrawing from the contract to have the order carried out by a third party at the expense of the Contractor.

**4.4** The Contractor shall notify identifiable delays to deliveries immediately. It may only plead non-compliance with a time limit that is beyond its control if it has notified the Customer without delay of the reason for this. The Contractor may only rely on the lack of necessary documents to be supplied by the Customer, if it had sent a written reminder for the documents and did not receive them within an acceptable period.

**4.5** The Customer may withdraw from the contract if the delivery or the performance of the work and services are no longer of any use to it, taking into account economic aspects, any delays caused by force majeure or a labour dispute.

## 5. Warranty, guarantee, claims under liability for defects, damages, periods for giving notice of defects, warranty period, suspension, new start

**5.1** The Contractor guarantees that all deliveries will be in conformity with the agreed specifications, however in particular with the latest

# General Terms and Conditions of Purchase for Deliveries and Services of Third Parties to TÜV SÜD VIETNAM CO. LTD.



accepted engineering standards, with any applicable national and international statutory requirements, including any rules and regulations by authorities, trade bodies and professional associations. If the Contractor has any misgivings regarding the type of implementation desired by the Customer it shall inform the Customer without delay in text form.

**5.2** The Contractor agrees, to the extent that this is economically and technically possible, to use environmentally-friendly products and processes for its deliveries and also for the deliveries or ancillary services of third parties. At the request of the Customer, the Contractor shall issue a certificate of inspection for the delivered goods free of charge.

**5.3** The Customer shall notify in text form all obvious defects of the shipment/service/work without delay as soon as they are detected in accordance with the conditions of ordinary business, but not later than within 5 working days of receipt by the Customer of the shipment / acceptance. In the case of hidden defects this notification period shall be 3 working days after detection.

**5.4** Following a request by the Customer, the Contractor shall, without delay and free of charge and including all ancillary costs, remedy defects of the shipment/service or work and services that are the subject of complaints during the warranty period; such defects shall also include the non-achievement of guaranteed data and the lack of warranted qualities. The Customer shall be free to choose the type of remedy, i.e. repair, replacement of the defective parts or a replacement delivery.

The Contractor shall in particular bear all expenses in connection with the detection of the defect and its remedy, insofar as these accrue to the Customer, in particular inspection costs, costs of dismantling and assembling, freight charges, transport costs and the costs of labour and materials. This shall also apply insofar as the expenses are increased because the delivery item was taken to a location other than the place of performance.

If necessary, the Contractor shall carry out repairs or new deliveries in multishift operations or during overtime or on public holidays provided that this is necessary because of the Customer's existing essential operating reasons and provided that this can be expected of the Contractor.

After the second unsuccessful expiry of a reasonable time limit set by the Customer for repair or a replacement delivery the Customer shall be entitled to invoke the statutory rights of withdrawal or price reduction. An agreed period for the replacement delivery shall have the same legal effects as a time limit set by the Customer.

If the non-fulfilment or defective performance is limited to a definable part of the service, the withdrawal may be limited to this part insofar as the Customer has the right to withdraw from the contract and the remainder of the contract remains in force.

The Customer reserves the right to claim damages in all cases.

**5.5** In the event of material defects, following the unsuccessful expiry of a time limit set by the Customer for replacement deliveries, the Customer shall also be entitled with contracts of sale and purchase to render the performance itself and to obtain an advance payment.

If the Contractor fails to comply with its obligations under liability for defect within a reasonable time limit set by the Customer, the Customer may carry out the necessary measures itself or have them carried out by third parties. In urgent cases following agreement with the Contractor, the Customer may carry out the repair or have it carried out by a third party. The Customer may remedy minor defects without prior agreement in fulfilment of its obligation to minimise loss without this leading to a reduction of the Contractor's obligations arising from liability for defects. The Customer may then charge the Contractor for the necessary expenditure. This shall also apply if unusually severe damage or heavy losses are imminent.

**5.6** The statutory warranty periods shall apply, unless otherwise explicitly agreed. Any such period shall commence upon the surrender of the delivery item to the Customer or to a third party designated by the Customer at the location for reception or use stipulated by the Customer. As regards installations, machinery and plants the applicable warranty periods shall commence on the date of the acceptance inspection referred to in the written acceptance declaration by the Customer. If the acceptance is delayed for reasons beyond the Contractor's control, the applicable warranty period shall commence upon the provision of the delivery item for the acceptance inspection.

**5.7** For deliveries or parts thereof which cannot be used by the Customer during the period in which the defect is examined and/or remedied the current warranty period shall be extended by the period of interruption of use. For repairs or replacement deliveries or parts thereof the warranty period shall commence again after transfer of the risk.

## **6. Quality assurance, product liability**

**6.1** The Contractor shall carry out quality assurance suitable in its type and scope and in accordance with the state of the art and shall provide evidence of this to the Customer on demand. The Contractor shall conclude an appropriate quality assurance agreement with the Customer where the latter regards this as necessary.

**6.2** The factory inspections carried out by the Contractor shall ensure that the deliveries conform to the Customer's technical specifications. The Contractor agrees to make records of all inspections and tests carried out and to file all test, measuring and inspection results for ten years. The Customer may inspect these documents at any time and make copies.

**6.3** Unless otherwise agreed the Contractor shall mark the delivery items in such a way that they are permanently recognisable as its products.

**6.4** If claims are made against the Customer for a breach of official safety regulations or under applicable product liability regulations or statutes because of defectiveness of its product that is attributed to the Contractor's goods, the Customer shall be entitled to demand compensation from the Contractor for the damage insofar as this was caused by products supplied by the Contractor.

This damage also includes the costs of a precautionary recall action. As far as this is possible and reasonable the Customer shall inform the Contractor of the contents and scope of the recall measures and provide the Contractor with an opportunity to comment on such measures.

**6.5** In addition the Contractor shall obtain adequate insurance against all risks under product liability including the recall risk and, at the Customer's request, shall submit the insurance policy to it for inspection.

## **7. Invoicing, payment, certificates, rights to withhold, prohibition of assignment, set-off, insolvency of the Contractor**

**7.1** Invoices shall be submitted separately to the Customer in duplicate with all the appropriate documentation and data after the delivery/service or works and services. Invoices that are not duly submitted shall be deemed to be received by the Customer on the date they are corrected.

**7.2** Payments shall be made in telegraphic transfer as per agreed terms after complete delivery or acceptance inspection of the works and services and receipt of a proper and verifiable invoice. Discounts shall be applied if the Customer sets off or retains payments because of defects; the discount period shall commence after the complete elimination of the defect. Deliveries ahead of schedule shall not affect an agreed date for payment.

**7.3** Insofar as certificates of material tests are agreed they shall form an essential part of the delivery or works and services and shall be sent to the Customer together with the invoice. However, the Customer must receive them not later than ten days after receipt of the invoice. In these cases the period for payment shall commence with the receipt of the agreed certificate.

**7.4** The Customer shall have the right to exercise its statutory rights to withhold payment in the event of incomplete or defective deliveries or provision of the works and services.

**7.5** The Contractor may not assign its claims against the Customer or have them collected by third parties without the approval of the Customer. If the Contractor assigns its claims to third parties or has them collected by third parties in spite of this the Customer shall have the option of paying the Contractor or the third party with the effect of a discharge.

**7.6** With the exception of the Contractor being the subject of insolvency proceedings, the Customer shall have the right to set off any claims brought against the Contractor by any other companies that are affiliated with the TÜV SÜD Group.

**7.7** If the Contractor discontinues payments and/or is overindebted or if a petition for the initiation of insolvency proceedings has been made in relation to the Contractor's assets, the Customer shall be entitled to withdraw from the contract. If the Customer does not withdraw from the contract, it shall be entitled to withhold an amount of at least 5 % of the net order sum as security for the contractual guarantee obligations until the expiry of the guarantee period.

## **8. Force Majeure**

In the event that either party is unable to perform its obligations to the other party in whole or in part or not in a timely manner due to an unusual and unforeseeable event beyond the control of that party (force majeure

# General Terms and Conditions of Purchase for Deliveries and Services of Third Parties to TÜV SÜD VIETNAM CO. LTD.



event), the affected obligations of the party relying on the force majeure event shall be suspended for as long as the force majeure event and its consequences persists; any obligations of the other party to provide consideration during this time shall lapse. Claims of the other party, in particular claims for damages, shall not arise in this respect. The party invoking force majeure shall, however, be obliged to inform the other party without delay in text form of the event, the suspended performance obligations and the expected duration of the suspension of the performance obligations. The same shall apply if, by observing a reasonable duty of care, the party invoking force majeure recognizes, whilst the performance obligations are suspended, that the notified probable duration of the suspension will change significantly. If the force majeure event lasts longer than three months from the first information to the other party, both parties shall be entitled to withdraw from the contract. The right of withdrawal shall be replaced by a right of termination for continued obligations. The suspension of a payment obligation - except in scenarios prescribed by law or if such payment obligation represents a consideration that cannot be based on force majeure - shall remain unaffected.

## 9. TÜV SÜD Supplier code of Conduct

**9.1** In a manner appropriate to the size, nature and scope of its own business activities, the Contractor undertakes to comply with the expectations contained in the TÜV SÜD Supplier Code of Conduct in its own business area and to address them appropriately in its own supply chain. The Supplier Code of Conduct can be accessed, printed and downloaded at

<https://www.tuvsud.com/en/tuev-sued-sourcing>.

**9.2** The Customer reserves the right to change the TÜV SÜD Supplier Code of Conduct with a notification period of 6 weeks.

**9.3** The Contractor undertakes to inform its own employees about the contents of the TÜV SÜD Supplier Code of Conduct and to train them regularly. The Customer shall provide training material, if required.

**9.4** The Contractor undertakes to implement appropriate control measures to verify compliance with the expectations contained in the TÜV SÜD Supplier Code of Conduct, both in its own business area and to a risk-appropriate extent in its own supply chain. The Contractor undertakes to participate in risk-based supplier self-assessment surveys conducted by the Customer to demonstrate compliance with the expectations contained in the TÜV SÜD Supplier Code of Conduct. The Customer is entitled to audit the Contractor at the Customer's expense in order to assess compliance with the expectations contained in the TÜV SÜD Supplier Code of Conduct. The audits can be carried out by the Customer, or a third party commissioned by the Customer after prior notification in good time. The Contractor undertakes to support the Customer in carrying out such audits; the Customer undertakes to give due consideration to the legitimate interests of the Contractor.

**9.5** If the Customer has justified doubts about the Contractor's compliance with the expectations contained in the TÜV SÜD Supplier Code of Conduct or if a breach of an expectation is imminent or has already occurred, the Contractor and the Customer shall jointly agree on appropriate remedial measures. If no agreement is reached on specific measures, the Customer will propose specific measures and, when deciding on further cooperation, will use the implementation of these measures as the decisive criterion.

## 10. Compliance

**10.1** The Contractor hereby confirms to the Customer that neither he himself nor any of its employees have committed any act in connection with this agreement that may constitute bribery, nor shall the Contractor or its employees commit such acts in the future. The Contractor hereby represents to the Customer that it shall refrain from all activities, which could constitute a criminal act of fraud, fraudulent breach of trust, money laundering, criminal offence under insolvency law, criminal offence under unfair competition law, granting of an undue advantage or bribery. To prevent the abovementioned violations, Contractor shall implement and maintain reasonable measures.

**10.2** In the event that the Contractor or its employees have demonstrably entered into a culpable agreement in connection with the placement of an order, which represents an inadmissible restraint of competition, it shall be liable to pay to the Customer 10% of the respective net order value as liquidated damages. Both contract parties shall be entitled to prove that a higher or lesser amount of damage has been caused. This payment obligation shall also arise if the un-

derlying contract has been ended by termination or withdrawal or has been fulfilled. Further contractual or statutory claims of the Customer shall remain unaffected.

**10.3** The Contractor hereby represents and warrants to the Customer that all necessary permits and authorizations have been obtained prior to providing Deliveries to the Customer.

**10.4** In the event of any violation of the provisions in this clause 10 beyond an insignificant extent attributable to the Contractor's fault, the Customer shall be entitled to stop all negotiations with the Contractor, and to terminate the contractual agreement with the Customer or withdraw from this agreement, both without notice period.

**10.5** In the event that the Customer is held liable by any third party based on a culpable violation of any undertaking in this section 10 by Contractor, Contractor hereby agrees to indemnify the Customer from any such claims. In addition, Contractor hereby agrees to reimburse the Customer for all damages caused by such third-party claims (including indirect damages).

## 11. Export Control and Embargoes

**11.1** In connection with the performance of the contract, the Contractor shall observe all applicable and relevant restrictions due to (re-) export control and embargo regulations of the Federal Republic of Germany, the European Union, and the United States of America and/or other countries (hereinafter "**export control and embargo restrictions**").

**11.2** The Contractor shall notify the Customer in writing no later than one week after the conclusion of the contract and without delay in the event of changes of all information and data which the Customer requires for its part in order to comply with export control and embargo restrictions in the event of import, export, re-export and/or transfer of the delivered goods or provided services. In particular, in the event of delivery of goods the Contractor shall provide all relevant goods list numbers relevant for the intervention of export control and embargo restrictions.

## 12. Severability

If any parts of these general terms of purchase are invalid this shall not affect the validity of the remaining provisions.

## 13. Place of performance

Unless otherwise agreed in text form the place of performance for the obligation to deliver is the delivery location indicated by the Customer and the registered office of the Customer for all other obligations of both parties.

## 14. Contract language

The contract language is Vietnamese or English. Insofar as the parties to the contract use both Vietnamese and English or another language in addition, the Vietnamese wording shall prevail.

## 15. Legal venue

The legal venue for all disputes arising from or in connection with the contract shall be the location of the Customer's registered office. However, the Customer shall be entitled to bring any suit or legal action in the courts of the Contractor's place of business.

## 16. Supplementary law

This contract and all legal relations arising from it shall be exclusively governed by, and construed in accordance with, the laws of the Socialist Republic of Vietnam without regard to its conflict of laws provisions and the UN Treaty on the International Sale of Goods (CISG) which shall be expressly excluded.

# Các Điều Kiện và Điều Khoản Chung về Mua Hàng Hóa và Dịch Vụ của các Đối Tác với Công ty TNHH TÜV SÜD Việt Nam



## 1. Ký kết hợp đồng, hủy bỏ, biểu mẫu dạng văn bản, bí mật, nghiêm cấm giao thầu phụ, thay đổi đối tượng của đơn đặt hàng

**1.1** Mọi quan hệ pháp lý giữa Nhà Cung Cấp và Công ty TNHH TÜV SÜD Việt Nam là Khách hàng được chủ yếu dựa trên những điều khoản mua bán này và mọi thỏa thuận bằng văn bản khác. Các Điều khoản và điều kiện tiêu chuẩn của Nhà Cung Cấp sẽ không được áp dụng. Việc Khách hàng chấp nhận hàng hóa/dịch vụ mà không có ý kiến phản đối rõ ràng sẽ không được coi là Khách hàng đã chấp nhận điều khoản bán hàng của Nhà Cung Cấp. Việc cung cấp theo ý nghĩa của điều khoản mua hàng này sẽ bao gồm cả cung cấp hàng hóa, dịch vụ, và các hợp đồng thi công.

**1.2** Những điều khoản mua hàng này thay thế tất cả các điều khoản mua hàng trước đó và cũng sẽ áp dụng cho các mối quan hệ kinh doanh trong tương lai, trừ khi chúng được thay thế bằng một phiên bản mới. Các sai lệch đã thỏa thuận sẽ chỉ được áp dụng cho đơn đặt hàng đã được xác nhận dạng văn bản.

**1.3** Chỉ có các đơn đặt hàng đã được cấp hoặc xác nhận dạng văn bản mới có hiệu lực ràng buộc về mặt pháp lý. Quy định này cũng sẽ được áp dụng cho các thỏa thuận phụ bằng miệng hoặc các văn bản sửa đổi hợp đồng sau đó.

**1.4** Nếu Nhà Cung Cấp không chấp nhận đơn đặt hàng dưới dạng văn bản trong vòng 10 ngày làm việc kể từ khi nhận được đơn đặt hàng, Khách hàng có thể hủy bỏ đơn đặt hàng.

**1.5** Nhà Cung Cấp đồng ý coi việc ký kết hợp đồng này và mọi thông tin thương mại hoặc kỹ thuật chưa công khai mà mình đã biết thông qua mối quan hệ kinh doanh này là bí mật thương mại. Mọi việc giới thiệu hợp đồng cho các bên thứ ba làm tài liệu tham khảo phải có sự đồng ý trước dưới dạng văn bản của Khách hàng. Nhà Cung Cấp phải tuân thủ theo các nghĩa vụ tương tự.

Nếu Nhà Cung Cấp phát hiện rằng thông tin được bảo mật đã được công bố cho một bên thứ ba không được ủy quyền hoặc rằng tài liệu cần bảo mật đã bị thất lạc, thì Nhà Cung Cấp phải thông báo ngay cho Khách hàng biết về việc này.

Nghĩa vụ bảo mật thông tin cũng được áp dụng sau khi thanh lý hợp đồng. Nghĩa vụ này sẽ chỉ hết hạn nếu và trong trường hợp kiến thức sản xuất trình bày trong tài liệu được bàn giao đã được công khai.

**1.6** Nhà Cung Cấp sẽ không có quyền giao thầu phụ đơn đặt hàng hoặc phần lớn đơn đặt hàng cho các bên thứ ba mà không có sự đồng ý trước dưới dạng văn bản của Khách hàng.

**1.7** Khách hàng có thể yêu cầu thay đổi chi tiết của đơn đặt hàng thậm chí sau khi đã ký hợp đồng nếu được sự chấp thuận của Nhà Cung Cấp. Trong trường hợp này, các quy định trong hợp đồng sẽ được sửa đổi theo đó.

## 2. Giá cả, vận chuyển, đóng gói

**2.1** Giá cả đã thỏa thuận là giá cố định và không bao gồm tất cả các loại yêu cầu bổ sung. Mọi giá cả phải được hiểu là giá DDP (Giao hàng đã thông quan nhập khẩu, Incoterms 2020) đến đích như đã nêu trong đơn đặt hàng, bao gồm đóng gói. Nếu giá cả không được quy định rõ trong đơn đặt hàng, thì bảng giá của Nhà Cung Cấp có hiệu lực tại thời điểm gửi đơn đặt hàng sẽ được áp dụng với các mức chiết khấu tiêu chuẩn.

**2.2** Không một khoản tiền nào sẽ được thanh toán cho các chuyến thăm khảo sát, làm mẫu/sưu tập, chuẩn bị báo giá, đặt hàng, dự án, v.v...

**2.3** Mọi giao dịch phải được thông báo ngay cho Khách hàng biết sau khi gửi hàng bằng cách gửi thông báo vận chuyển, trong đó nêu chính xác loại hình, khối lượng và trọng lượng hàng hóa. Thông báo vận chuyển, vận đơn, hóa đơn và mọi thư từ giao dịch phải nêu rõ số đơn đặt hàng của Khách hàng.

**2.4** Các quy định chi phối việc vận chuyển hàng hóa nguy hiểm phải được tuân thủ, cụ thể là phải đánh dấu rõ là hàng hóa nguy hiểm.

**2.5** Việc giao hàng trước tiến độ, giao hàng thừa, giao thiếu so với khối lượng quy định hoặc giao hàng một phần phải có sự đồng ý trước dạng văn bản của Khách hàng. Trong trường hợp bàn giao một phần được thỏa thuận, thì số hàng còn lại phải được nêu rõ.

**2.6** Nhà Cung Cấp sẽ chịu các rủi ro trong khi vận chuyển hàng đến điểm đến theo chỉ định của Khách hàng.

**2.7** Nghĩa vụ lấy lại bao bì của Nhà Cung Cấp sẽ được điều chỉnh bởi các điều khoản luật định. Cần phải tránh việc đóng gói không cần thiết. Chỉ được phép sử dụng vật liệu đóng gói thân thiện với môi trường. Nếu bao bì

đóng gói được xuất hóa đơn riêng, Khách hàng sẽ có quyền trả lại cho Nhà Cung Cấp các bao bì miễn phí còn tốt, Nhà Cung Cấp phải hoàn lại cho Khách hàng 2/3 giá trị nêu trên hóa đơn bao bì đóng gói trường hợp này.

## 3. Tài liệu, thiết bị an toàn, quyền sở hữu công nghiệp

**3.1** Các hướng dẫn bảo quản, lắp ráp và vận hành cũng như các thiết bị an toàn cần thiết phải được cung cấp miễn phí. Quy định này cũng sẽ được áp dụng cho các tài liệu cần thiết để bảo trì và sửa chữa hàng hóa đã giao.

**3.2** Nhà Cung Cấp phải cung cấp ngay các tài liệu bằng chứng về nguồn gốc xuất xứ theo yêu cầu của Khách hàng kèm theo mọi dữ liệu cần thiết, có chữ ký thích hợp và cung cấp miễn phí cho Khách hàng.

**3.3** Hồ sơ thực hiện, cụ thể là các bản vẽ, đồ gá lắp, và thiết bị, dụng cụ, mẫu, v.v..., mà Khách hàng đã bàn giao cho Nhà Cung Cấp để thực hiện đơn đặt hàng, hoặc đã được cung cấp theo hướng dẫn của Khách hàng hoặc đã được Khách hàng thanh toán, sẽ vẫn là tài sản thuộc quyền sở hữu của Khách hàng. Nhà Cung Cấp chỉ được phép sử dụng những thiết bị này để thực hiện các mục đích theo thỏa thuận hợp đồng và chỉ được cho các bên thứ ba tiếp cận khi có sự đồng ý bằng văn bản của Khách hàng. Sau khi thực hiện đơn đặt hàng, các hạng mục nêu trên phải được hoàn trả lại cho Khách hàng mà không có trường hợp ngoại lệ nào.

**3.4** Nhà Cung Cấp đảm bảo rằng mọi sản phẩm hàng hóa không liên quan đến quyền sở hữu của các bên thứ ba đặc biệt là quyền sở hữu công nghiệp, các loại giấy phép và bản quyền hay quyền đối với bằng sáng chế khác của các bên thứ ba sẽ không bị vi phạm do việc mua bán và sử dụng các hàng hóa này.

**3.5** Nhà Cung Cấp phải bồi thường cho Khách hàng và các đối tác của Khách hàng các khoản khiếu kiện của các bên thứ ba phát sinh do vi phạm quyền sở hữu công nghiệp, đồng thời phải thanh toán mọi chi phí phát sinh mà Khách hàng phải chịu liên quan theo đó.

**3.6** Khách hàng sẽ có quyền yêu cầu chủ sở hữu hợp pháp cho phép sử dụng hàng hóa có liên quan và Nhà Cung Cấp phải chịu chi phí nếu có.

**3.7** Nhà Cung Cấp sẽ không được phép sử dụng tên thương mại, logo hoặc thương hiệu của Khách hàng vì quyền lợi riêng của mình hoặc vì quyền lợi của các bên thứ ba mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Khách hàng. Nhà Cung Cấp không được phép sử dụng những tên thương mại, logo hoặc thương hiệu này kết hợp với tên thương mại, thương hiệu hoặc logo của mình.

Nếu Khách hàng cho phép, thì Nhà Cung Cấp phải nghiêm chỉnh chấp hành hướng dẫn liên quan đến kích thước, vị trí và bố cục của tên thương mại, thương hiệu hoặc logo.

## 4. Ngày tháng, phạt hợp đồng, hủy bỏ, thực hiện thay thế

**4.1** Các mốc ngày tháng và thời hạn giao hàng đã thỏa thuận sẽ có hiệu lực ràng buộc các bên. Việc tiếp nhận lô hàng hoặc cung cấp công việc và dịch vụ không có lỗi tại địa điểm giao hàng theo chỉ định của Khách hàng, hoặc nghiệm thu kịp thời sẽ là nhân tố quyết định mức độ tuân thủ theo các mốc ngày tháng và thời hạn này.

**4.2** Nhà Cung Cấp phải trả Khách hàng tiền phạt do vi phạm hợp đồng nếu Nhà Cung Cấp không bàn giao hàng hóa dịch vụ vào ngày tháng hoặc thời hạn theo hợp đồng. Số tiền phạt cho mỗi vi phạm hợp đồng sẽ được tính theo mức 0,2% giá trị đơn hàng cho mỗi ngày chậm trễ, tuy nhiên trong mọi trường hợp sẽ không vượt quá 5% giá trị đơn hàng; nhiều khoản tiền phạt vi phạm hợp đồng sẽ được tổng hợp lại. Khách hàng có quyền yêu cầu bồi thường thiệt hại thêm dựa trên những thiệt hại thực tế do sự chậm trễ đó gây ra, trong khi tiền phạt vi phạm hợp đồng vẫn được tính. Nếu vào ngày nghiệm thu hàng hóa hoặc dịch vụ, Khách hàng không được quyền yêu cầu thanh toán tiền phạt vi phạm hợp đồng, thì tiền phạt vi phạm hợp đồng này có thể được yêu cầu thanh toán cho đến khi thực hiện đợt thanh toán lần cuối.

**4.3** Ngoài quy định trên, trong trường hợp vi phạm bởi Nhà Cung Cấp, các quyền của Khách hàng sẽ được chi phối bởi các quy định yêu cầu pháp luật. Việc chấp nhận hàng hóa giao trễ hoặc công việc và dịch vụ trễ hạn sẽ không có nghĩa từ bỏ yêu cầu thanh toán tiền bồi thường.

Thay vì rút khỏi hợp đồng, Khách hàng sẽ có quyền yêu cầu một bên thứ ba thực hiện đơn đặt hàng và Nhà Cung Cấp phải chịu toàn bộ chi phí.

**4.4** Nhà Cung Cấp phải thông báo ngay về việc trì hoãn có thể xác định đối với hàng hóa dịch vụ. Việc này có thể chỉ có thể bào chữa cho việc không tuân thủ theo giới hạn thời gian nằm ngoài tầm kiểm soát của Nhà Cung Cấp

# Các Điều Kiện và Điều Khoản Chung về Mua Hàng Hóa và Dịch Vụ của các Đối Tác với Công ty TNHH TÜV SÜD Việt Nam



nếu Nhà Cung Cấp đã thông báo ngay cho Khách hàng biết về lý do của việc này. Nhà Cung Cấp chỉ có thể dựa vào việc thiếu tài liệu cần thiết do Khách hàng cung cấp thiếu, nếu Nhà Cung Cấp đã gửi thư nhắc gửi tài liệu và vẫn chưa nhận được tài liệu này trong khoảng thời gian thích hợp.

**4.5** Khách hàng có thể hủy bỏ Hợp đồng nếu việc giao hàng hoặc thực hiện công việc và dịch vụ không còn phục vụ cho mục đích sử dụng của mình nữa, sau khi xem xét các khía cạnh kinh tế, mọi vấn đề trì hoãn gây ra bởi sự kiện bất khả kháng hoặc tranh chấp lao động.

## **5. Đảm bảo, bảo hành, trách nhiệm bồi thường đối với lỗi hoặc thiệt hại, thời hạn gửi thông báo về lỗi, thời hạn bảo hành, đình chỉ, khởi động mới**

**5.1** Nhà Cung Cấp đảm bảo rằng mọi sản phẩm hàng hóa sẽ tuân thủ theo chi tiết kỹ thuật đã thỏa thuận, cụ thể là các tiêu chuẩn kỹ thuật đã được chấp nhận trong thời gian gần đây, các yêu cầu pháp định hiện hành của quốc gia và quốc tế, bao gồm mọi quy tắc và quy định của cơ quan quản lý, cơ quan thương mại và hiệp hội ngành nghề. Nếu Nhà Cung Cấp có bất kỳ mối nghi ngờ nào về loại hình thực hiện theo mong muốn của Khách hàng, thì Nhà Cung Cấp phải thông báo ngay cho Khách hàng biết dưới dạng văn bản.

**5.2** Trong phạm vi khả thi về mặt kinh tế và kỹ thuật, Nhà Cung Cấp nhất trí sử dụng các sản phẩm và quy trình thân thiện với môi trường cho các sản phẩm hàng hóa của mình cũng như yêu cầu cho các hàng hóa hoặc dịch vụ phụ trợ của các bên thứ ba. Theo yêu cầu của Khách hàng, Nhà Cung Cấp sẽ cấp một giấy chứng nhận kiểm tra hàng hóa miễn phí cho Khách hàng.

**5.3** Khách hàng sẽ thông báo dưới dạng văn bản về mọi khiếm khuyết rõ ràng của lô hàng/dịch vụ/công việc ngay khi phát hiện theo các điều kiện hoạt động kinh doanh thông thường, tuy nhiên sẽ không muộn hơn 5 ngày làm việc kể từ khi Khách hàng nhận/ nghiệm thu lô hàng. Trong trường hợp phát sinh lỗi khiếm khuyết tiềm ẩn, thời hạn thông báo này sẽ là 3 ngày làm việc sau khi phát hiện.

**5.4** Sau khi có yêu cầu của Khách hàng, Nhà Cung Cấp phải khắc phục ngay và miễn phí các khiếm khuyết của lô hàng/dịch vụ hoặc công việc là đối tượng của khiếu nại trong thời hạn bảo hành; các khiếm khuyết này cũng sẽ bao gồm việc không thu thập được dữ liệu được bảo đảm và kém chất lượng. Khách hàng sẽ có toàn quyền quyết định loại hình khắc phục, như sửa chữa, thay thế bộ phận lỗi, hoặc đổi sản phẩm mới.

Cụ thể, Nhà Cung Cấp sẽ phải chịu mọi chi phí liên quan đến việc phát hiện và khắc phục khiếm khuyết mà Khách hàng phải chịu, đặc biệt là chi phí kiểm tra, chi phí tháo dỡ và lắp ráp, cước phí vận chuyển, chi phí chuyên chở, chi phí nhân công và vật liệu. Quy định này cũng sẽ được áp dụng khi phát sinh trường hợp tăng chi phí do hàng hóa được giao đến một địa điểm khác không phải là điểm thực hiện.

Nếu cần, Nhà Cung Cấp phải tiến hành sửa chữa hoặc đổi hàng mới trong các ca hoạt động hoặc ngoài giờ làm việc hoặc vào ngày nghỉ lễ, miễn là điều này cần thiết cho các hoạt động quan trọng đang thực hiện của Khách hàng mà Nhà Cung Cấp có thể lường trước được.

Sau hai lần không hoàn thành việc sửa chữa hoặc đổi hàng mới trong thời hạn thích hợp theo quy định của Khách hàng, Khách hàng sẽ có quyền áp dụng các quyền hủy bỏ hoặc giảm giá theo luật định. Thời hạn thay thế hàng mới được thỏa thuận sẽ có hiệu lực pháp lý tương đương như một thời hạn được quy định trong hợp đồng.

Nếu việc không hoàn thành hoặc việc thực hiện lỗi được giới hạn trong một phần dịch vụ có thể xác định được, thì việc hủy bỏ có thể được giới hạn trong phần này với điều kiện Khách hàng có quyền hủy bỏ hợp đồng và phần còn lại của Hợp đồng sẽ vẫn giữ nguyên hiệu lực thi hành.

Khách hàng có quyền yêu cầu thanh toán tiền bồi thường thiệt hại trong mọi trường hợp.

**5.5** Trong trường hợp có lỗi nghiêm trọng, sau khi hết thời hạn do Khách hàng quy định để đổi hàng, Khách hàng cũng vẫn phải chịu ràng buộc việc thực hiện các hợp đồng mua bán của mình và nhận các khoản thu tạm ứng. Nếu Nhà Cung Cấp không tuân thủ theo nghĩa vụ của mình như đã nêu ở phần nghĩa vụ bảo hành trong khoảng thời gian thích hợp do Khách hàng đặt ra, thì Khách hàng có thể thực hiện những biện pháp cần thiết hoặc yêu cầu bên thứ ba thực hiện. Trong trường hợp khẩn cấp sau khi đã thỏa thuận với Nhà Cung Cấp, Khách hàng có thể tiến hành sửa chữa hoặc yêu cầu một bên thứ ba tiến hành sửa chữa. Khách hàng có thể khắc phục các lỗi nhỏ mà không cần có sự đồng ý trước về việc thực hiện nghĩa vụ của mình nhằm

giảm thiểu tối đa tổn thất nhưng không làm giảm nghĩa vụ của Nhà Cung Cấp phát sinh từ trách nhiệm đối với việc bảo hành và khắc phục lỗi. Nhà Cung Cấp phải thanh toán lại cho Khách hàng các chi phí cần thiết. Quy định này cũng có thể được áp dụng nếu sắp xảy ra thiệt hại nghiêm trọng hoặc tổn thất nặng nề.

**5.6** Thời hạn bảo hành theo luật định sẽ được áp dụng, trừ khi có thỏa thuận rõ ràng khác. Thời hạn này sẽ bắt đầu ngay khi giao hàng hóa, dịch vụ cho Khách hàng hoặc cho một bên thứ ba được Khách hàng chỉ định tại địa điểm tiếp nhận hoặc sử dụng theo quy định của Khách hàng. Đối với việc lắp đặt, máy móc, thiết bị, thời hạn bảo hành này sẽ bắt đầu vào ngày kiểm tra nghiệm thu bằng văn bản được ký xác nhận của Khách hàng. Nếu việc nghiệm thu bị trì hoãn vì các lý do nằm ngoài tầm kiểm soát của Nhà Cung Cấp, hiệu lực bảo hành sẽ bắt đầu ngay khi cung cấp hàng hóa để kiểm tra nghiệm thu.

**5.7** Đối với các hàng hóa dịch vụ hoặc các bộ phận liên quan mà Khách hàng không thể sử dụng được trong thời gian kiểm tra và/hoặc khắc phục khiếm khuyết, thời hạn bảo hành sẽ được gia hạn thêm khoảng thời gian bị gián đoạn này. Sau khi sửa chữa, hoặc thay thế các bộ phận lỗi, hoặc đổi hàng mới, thời hạn bảo hành sẽ bắt đầu lại sau khi chuyển giao rủi ro.

## **6. Đảm bảo chất lượng, trách nhiệm đối với sản phẩm**

**6.1** Nhà Cung Cấp phải thực hiện việc kiểm tra và đảm bảo chất lượng theo đúng kiểu loại và phạm vi và theo kỹ thuật hiện đại; và phải cung cấp bằng chứng liên quan cho Khách hàng ngay khi có yêu cầu. Nhà Cung Cấp phải ký thỏa thuận đảm bảo chất lượng thích hợp với Khách hàng trong đó quy định rõ nội dung cung cấp bằng chứng nếu cần.

**6.2** Các đánh giá nhà máy do Nhà Cung Cấp thực hiện phải đảm bảo tuân thủ theo chi tiết kỹ thuật của Khách hàng. Nhà Cung Cấp đồng ý lập hồ sơ của mọi thử nghiệm, kiểm tra và đánh giá đã thực hiện và lưu tất cả kết quả trong 10 năm. Khách hàng có thể kiểm tra những tài liệu này vào mọi thời điểm và sao chép.

**6.3** Trừ khi có thỏa thuận khác, Nhà Cung Cấp phải đánh dấu các sản phẩm hàng hóa sao cho có thể luôn được nhận biết đó là sản phẩm hàng hóa của Nhà Cung Cấp.

**6.4** Nếu các khiếu nại được đưa ra chống lại Khách hàng do vi phạm các quy định an toàn chính thức hoặc theo quy định hoặc quy chế hiện hành về trách nhiệm đối với sản phẩm do tính không hiệu quả của sản phẩm phát sinh liên quan đến hàng hóa của Nhà Cung Cấp, Khách hàng sẽ có quyền yêu cầu Nhà Cung Cấp thanh toán tiền bồi thường thiệt hại phát sinh do sản phẩm của Nhà Cung Cấp gây ra.

Thiệt hại này cũng bao gồm các chi phí thực hiện thu hồi sản phẩm hàng hóa. Nếu việc này khả thi và hợp lý, Khách hàng sẽ thông báo cho Nhà Cung Cấp biết về nội dung và phạm vi thực hiện các biện pháp thu hồi sản phẩm hàng hóa và tạo cơ hội cho Nhà Cung Cấp đưa ra ý kiến nhận xét về những biện pháp này.

**6.5** Ngoài ra, Nhà Cung Cấp phải mua bảo hiểm thích hợp đối với mọi rủi ro theo hình thức bảo hiểm trách nhiệm đối với sản phẩm hàng hóa, bao gồm rủi ro thu hồi, và phải nộp hợp đồng bảo hiểm cho Khách hàng để kiểm tra ngay khi có yêu cầu của Khách hàng.

## **7. Xuất hóa đơn, thanh toán, các loại giấy chứng nhận, quyền giữ lại, nghiêm cấm chuyển nhượng, thanh toán bù trừ, sự kiện vỡ nợ của Nhà Cung Cấp**

**7.1** Các hóa đơn phải được gửi riêng cho Khách hàng theo các bản sao kèm theo mọi tài liệu và dữ liệu thích hợp sau khi bàn giao/cung cấp hàng hóa, dịch vụ hoặc thực hiện công việc. Các hóa đơn chưa chính xác sẽ được Nhà Cung Cấp điều chỉnh lại và xem như Khách hàng nhận hồ sơ thanh toán vào ngày nhận được hóa đơn đã điều chỉnh.

**7.2** Các khoản tiền phải được thanh toán bằng chuyển khoản theo điều khoản đã thỏa thuận sau khi hoàn thành bàn giao, kiểm tra, nghiệm thu công việc, hàng hóa, dịch vụ và nhận được hồ sơ thanh toán đầy đủ với hóa đơn chính xác. Các khoản chiết khấu sẽ được áp dụng nếu Khách hàng thanh toán bù trừ hoặc giữ lại các khoản tiền do lỗi khiếm khuyết; thời hạn chiết khấu sẽ bắt đầu sau khi loại bỏ hoàn toàn lỗi khiếm khuyết. Việc giao hàng hoặc hoàn thành công việc trước thời hạn sẽ không ảnh hưởng đến thanh toán đã thỏa thuận.

# Các Điều Kiện và Điều Khoản Chung về Mua Hàng Hóa và Dịch Vụ của các Đối Tác với Công ty TNHH TÜV SÜD Việt Nam



**7.3** Với điều kiện là các giấy chứng nhận thử nghiệm vật liệu đã được xác nhận đồng ý, thì những giấy chứng nhận này sẽ là một phần quan trọng của việc bàn giao công việc và dịch vụ và sẽ được gửi cho Khách hàng cùng với hóa đơn. Hoặc, Khách hàng phải nhận được các giấy chứng nhận này không muộn hơn 10 ngày sau khi nhận được hóa đơn. Trong trường hợp này, thời hạn thanh toán sẽ bắt đầu từ khi nhận được giấy chứng nhận đã được đồng ý.

**7.4** Khách hàng sẽ có quyền thực thi các quyền theo luật định của mình trong việc giữ lại khoản tiền thanh toán trong trường hợp giao hàng hoặc cung cấp công việc và dịch vụ không đầy đủ hoặc bị lỗi.

**7.5** Nhà Cung Cấp sẽ không được phép chuyển nhượng các yêu cầu thanh toán từ Khách hàng hoặc nhờ bên thứ ba thu nợ hộ mà không có sự đồng ý của Khách hàng. Nếu Nhà Cung Cấp chuyển nhượng các yêu cầu thanh toán cho các bên thứ ba hoặc nhờ các bên thứ ba thu nợ hộ, thì Khách hàng sẽ có quyền thanh toán cho Nhà Cung Cấp hoặc bên thứ ba để giải phóng nghĩa vụ này.

**7.6** Trừ trường hợp Nhà Cung Cấp là đối tượng của thủ tục tố tụng xử lý vỡ nợ, Khách hàng sẽ có quyền bù trừ các yêu cầu thanh toán giữa Nhà Cung Cấp đối với bất kỳ công ty liên kết nào của Tập đoàn TÜV SÜD.

**7.7** Nếu Nhà Cung Cấp ngừng thanh toán và/hoặc bị vỡ nợ hoặc đã có đơn xin thực hiện thủ tục tố tụng xử lý vỡ nợ liên quan đến tài sản của Nhà Cung Cấp, Khách hàng sẽ có quyền rút lui khỏi hợp đồng. Nếu Khách hàng không rút lui khỏi hợp đồng, thì Khách hàng sẽ có quyền giữ lại một khoản tiền trị giá tối thiểu là 5% tổng giá trị đơn đặt hàng làm khoản đảm bảo cho các nghĩa vụ bảo hành theo hợp đồng cho đến khi hết thời hạn bảo hành.

## 8. Trường hợp bất khả kháng

Trong trường hợp một trong hai bên không thể thực hiện toàn bộ hoặc một phần hoặc không kịp thời các nghĩa vụ của mình đối với bên kia do một sự kiện bất thường và không lường trước được ngoài tầm kiểm soát của bên đó (sự kiện bất khả kháng), thì các nghĩa vụ của Bên bị ảnh hưởng bởi sự kiện bất khả kháng sẽ được hoãn lại trong thời gian sự kiện bất khả kháng và hậu quả của nó vẫn còn; bất kỳ nghĩa vụ nào của bên kia để xem xét trong thời gian này sẽ mất hiệu lực. Các khiếu nại của bên kia, đặc biệt là yêu cầu bồi thường thiệt hại, sẽ không phát sinh trong trường hợp này. Tuy nhiên, bên viện dẫn trường hợp bất khả kháng phải có nghĩa vụ thông báo cho bên kia ngay lập tức dưới dạng văn bản về sự kiện, nghĩa vụ thực hiện bị tạm hoãn và thời hạn dự kiến của việc tạm ngừng thực hiện nghĩa vụ. Điều tương tự sẽ được áp dụng nếu, bằng cách tuân thủ nghĩa vụ hợp lý, bên viện dẫn trường hợp bất khả kháng nhận ra, trong khi các nghĩa vụ thực hiện bị tạm hoãn, rằng thời hạn có thể tạm ngừng được thông báo sẽ thay đổi đáng kể. Nếu sự kiện bất khả kháng kéo dài hơn ba tháng kể từ khi thông báo đầu tiên cho bên kia thì cả hai bên có quyền rút khỏi hợp đồng. Quyền rút khỏi hợp đồng sẽ được thay thế bằng quyền chấm dứt đối với các nghĩa vụ được tiếp tục thực hiện. Việc tạm hoãn nghĩa vụ thanh toán - ngoại trừ các trường hợp được pháp luật quy định hoặc nếu nghĩa vụ thanh toán đó không được xem xét dựa trên lý do bất khả kháng - sẽ không bị ảnh hưởng.

## 9. Quy tắc ứng xử cho Nhà cung cấp của TÜV SÜD

**9.1** Theo cách phù hợp với quy mô, tính chất và phạm vi hoạt động kinh doanh của chính mình, Nhà Cung Cấp cam kết tuân thủ các kỳ vọng có trong Quy tắc ứng xử cho Nhà cung cấp của TÜV SÜD trong lĩnh vực kinh doanh của riêng mình và giải quyết chúng một cách thích hợp trong chuỗi cung ứng của riêng mình. Quy tắc ứng xử cho Nhà cung cấp có thể được truy cập, in và tải xuống tại <https://www.tuvsud.com/en/uev-sued-sourcing>.

**9.2** Khách hàng có quyền thay đổi Quy tắc ứng xử cho Nhà cung cấp của TÜV SÜD với thời hạn thông báo là 6 tuần.

**9.3** Nhà Cung Cấp cam kết thông báo cho nhân viên của mình về nội dung của Quy tắc ứng xử cho Nhà cung cấp của TÜV SÜD và đào tạo họ thường xuyên. Khách hàng sẽ cung cấp tài liệu đào tạo, nếu được yêu cầu.

**9.4** Nhà Cung Cấp cam kết thực hiện các biện pháp kiểm soát thích hợp để xác minh việc tuân thủ các kỳ vọng có trong Quy tắc ứng xử cho Nhà cung cấp của TÜV SÜD, cả trong lĩnh vực kinh doanh của mình và ở mức độ phù hợp với rủi ro trong chuỗi cung ứng của chính mình. Nhà Cung Cấp cam kết tham gia vào các cuộc khảo sát tự đánh giá của nhà cung cấp dựa trên rủi ro do Khách hàng thực hiện để chứng minh sự tuân thủ các kỳ vọng có trong Quy tắc ứng xử cho Nhà cung cấp của TÜV SÜD. Khách hàng có quyền kiểm toán Nhà Cung Cấp với chi phí của Khách hàng để đánh giá sự tuân thủ các kỳ vọng có trong Quy tắc ứng xử

cho Nhà cung cấp của TÜV SÜD. Các cuộc kiểm toán có thể được thực hiện bởi Khách hàng hoặc bên thứ ba do Khách hàng ủy quyền sau khi có thông báo trước trong thời gian thích hợp. Nhà Cung Cấp cam kết hỗ trợ Khách hàng thực hiện các cuộc kiểm toán đó; Khách hàng cam kết xem xét đúng mức lợi ích hợp pháp của Nhà Cung Cấp.

**9.5** Nếu Khách hàng có nghi ngờ về việc Nhà Cung Cấp tuân thủ các kỳ vọng có trong Quy tắc ứng xử cho Nhà cung cấp của TÜV SÜD hoặc nếu vi phạm kỳ vọng sắp xảy ra hoặc đã xảy ra, Nhà Cung Cấp và Khách hàng sẽ cùng thỏa thuận về các biện pháp khắc phục thích hợp. Nếu không đạt được thỏa thuận về các biện pháp cụ thể, Khách hàng sẽ đề xuất các biện pháp cụ thể và khi quyết định hợp tác thêm, sẽ sử dụng việc thực hiện các biện pháp này làm tiêu chí quyết định.

## 10. Tuân thủ

**10.1** Nhà Cung Cấp xác nhận với Khách hàng rằng bản thân Nhà Cung Cấp và bất kỳ nhân viên nào của Nhà Cung Cấp đều không thực hiện bất kỳ hành vi nào liên quan đến thỏa thuận này mà có thể cấu thành hành vi hối lộ, Nhà Cung Cấp hoặc nhân viên của Nhà Cung Cấp cũng sẽ không thực hiện các hành vi như vậy trong tương lai. Nhà Cung Cấp theo đây tuyên bố với Khách hàng rằng họ sẽ không thực hiện tất cả các hoạt động có thể cấu thành hành vi phạm tội lừa đảo, gian lận, vi phạm lòng tin, rửa tiền, phạm tội hình sự theo luật pháp sản, phạm tội hình sự theo luật cạnh tranh không lành mạnh, trao lợi thế không chính đáng hoặc hối lộ. Để ngăn chặn các vi phạm nêu trên, Nhà Cung Cấp phải thực hiện và duy trì các biện pháp hợp lý.

**10.2** Trong trường hợp Nhà Cung Cấp hoặc nhân viên của Nhà Cung Cấp rõ ràng đã tham gia vào một thỏa thuận có thể vi phạm liên quan đến việc đặt hàng, thể hiện sự hạn chế cạnh tranh không thể chấp nhận được, thì Nhà Cung Cấp phải chịu trách nhiệm thanh toán cho Khách hàng 10% số tiền tương ứng giá trị đơn đặt hàng ròng như thiệt hại thanh lý. Các bên trong hợp đồng đều có quyền chứng minh mức độ thiệt hại cao hơn hoặc thấp hơn đã được gây ra. Nghĩa vụ thanh toán này cũng sẽ phát sinh nếu hợp đồng cơ sở đã kết thúc bằng cách chấm dứt hoặc rút lại hoặc đã được hoàn thành. Các khiếu nại theo hợp đồng hoặc theo luật định khác của Khách hàng sẽ không bị ảnh hưởng.

**10.3** Nhà Cung Cấp tuyên bố và bảo đảm với Khách hàng rằng tất cả các giấy phép và ủy quyền cần thiết đã được xin trước khi cung cấp, giao hàng cho Khách hàng.

**10.4** Trong trường hợp có bất kỳ vi phạm nào đối với các quy định tại khoản 10 này vượt quá mức độ không quan trọng do lỗi của Nhà Cung Cấp, Khách hàng có quyền dừng mọi đàm phán với Nhà Cung Cấp và chấm dứt thỏa thuận hợp đồng với Khách hàng hoặc rút khỏi thỏa thuận này, cả hai không cần thời hạn thông báo.

**10.5** Trong trường hợp Khách hàng phải chịu trách nhiệm pháp lý bởi bất kỳ bên thứ ba nào do Nhà Cung Cấp vi phạm bất kỳ cam kết nào trong phần 10 này, Nhà Cung Cấp đồng ý bồi thường cho Khách hàng khỏi bất kỳ khiếu nại nào như vậy. Ngoài ra, Nhà Cung Cấp theo đây đồng ý bồi hoàn cho Khách hàng mọi thiệt hại do khiếu nại của bên thứ ba gây ra (bao gồm cả những thiệt hại gián tiếp).

## 11. Kiểm soát xuất khẩu và cấm vận

**11.1** Liên quan đến việc thực hiện hợp đồng, Nhà Cung Cấp phải tuân thủ tất cả các hạn chế hiện hành và có liên quan do các quy định kiểm soát (tái) xuất khẩu và cấm vận của Cộng hòa Liên bang Đức, Liên minh Châu Âu và Hoa Kỳ và /hoặc các quốc gia khác (sau đây gọi là "kiểm soát xuất khẩu và hạn chế cấm vận").

**11.2** Nhà Cung Cấp phải thông báo cho Khách hàng bằng văn bản không muộn hơn một tuần sau khi ký kết hợp đồng và không chậm trễ trong trường hợp có thay đổi về tất cả thông tin và dữ liệu mà Khách hàng yêu cầu để tuân thủ kiểm soát xuất khẩu và hạn chế cấm vận trong trường hợp nhập khẩu, xuất khẩu, tái xuất khẩu và/hoặc chuyển giao hàng hóa hoặc dịch vụ được cung cấp. Đặc biệt, trong trường hợp giao hàng, Nhà Cung Cấp phải cung cấp tất cả các số danh sách hàng hóa liên quan để can thiệp vào việc kiểm soát xuất khẩu và hạn chế cấm vận.

## 12. Hiệu lực từng phần

Nếu bất kỳ phần nào của những điều khoản chung này bị vô hiệu, thì việc này sẽ không ảnh hưởng đến tính hiệu lực của các điều khoản còn lại.

## 13. Địa điểm thực hiện

# Các Điều Kiện và Điều Khoản Chung về Mua Hàng Hóa và Dịch Vụ của các Đối Tác với Công ty TNHH TÜV SÜD Việt Nam



Trừ khi có thỏa thuận khác dưới dạng văn bản, địa điểm thực hiện nghĩa vụ giao hàng sẽ là địa điểm giao hàng theo chỉ định của Khách hàng và trụ sở chính của Khách hàng áp dụng cho mọi nghĩa vụ khác của cả hai bên.

## **14. Ngôn ngữ hợp đồng**

Ngôn ngữ hợp đồng là tiếng Việt hoặc tiếng Anh. Trong trường hợp các bên trong hợp đồng sử dụng cả tiếng Việt và tiếng Anh hoặc thêm ngôn ngữ khác, thì từ ngữ tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng.

## **15. Địa điểm hợp pháp**

Địa điểm hợp pháp để giải quyết mọi tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến hợp đồng sẽ là địa điểm nơi đặt trụ sở chính của Khách hàng. Tuy nhiên, Khách hàng có quyền khởi kiện hoặc đưa vụ tranh chấp này lên tòa án nơi Nhà Cung Cấp đặt địa điểm kinh doanh.

## **16. Luật bổ sung**

Hợp đồng này và mọi mối quan hệ pháp lý phát sinh từ Hợp đồng này sẽ chịu sự chi phối độc quyền và được hiểu theo luật pháp của nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam mà không xem xét đến khả năng xung đột về quy định pháp lý và Công ước Liên Hiệp Quốc về Hợp đồng mua bán hàng hóa quốc tế (CISG), đây là các văn bản pháp luật sẽ bị loại trừ.